

Schartec Rolltorsteuerung mit Funkempfänger TM5821



WEEE Reg. Nr.: DE90317979  
BattG Reg. Nr.: DE50302356



Spannungsversorgung: 85-265 V AC / 50Hz  
Schaltleistung: 735 W  
Funk-Frequenz: 433,92 MHz Rolling-Code  
Max Speicher: 30 Kodierungen  
Interne Sicherung: 10A  
Arbeitstemperatur: -20°C bis +60°C  
Schutzklasse: IP54  
Modellnummer: TM5821  
Artikelnummer: ST201017 / Kit-Artikelnummer: ST201018



- Bitte lesen Sie die Anleitung sorgfältig vor Installation und Inbetriebnahme.
- Lernen Sie die Handsender nicht ein während der Torantrieb in Betrieb ist um ein versehentliches Betätigen zu vermeiden.
- Das Signal kann durch andere Funkeinrichtungen in der Umgebung gestört werden (z.B. Babyphone oder ähnliches mit gleicher Frequenz). Daher darf das Produkt nicht für Einrichtungen mit hohem Sicherheitsrisiko verwendet werden (z.B. Kräne, Pressen oder ähnliches).
- Handsender gehören nicht in Kinderhände.
- Betätigen Sie die Handsender nur in Sichtweite zum Tor.
- Handsender dürfen ausschließlich von Personen bedient werden die in die Anlage eingewiesen sind.
- Schützen Sie die Handsender und den Funkempfänger vor Regen, Schnee und direkter Sonneneinstrahlung, sowie Staub.
- Der Funkempfänger ist nur für trockene Räume vorgesehen.
- Wird der Funkempfänger zu nahe an der Steuerplatine des Torantriebs angebracht, kann es zu Störung kommen.
- WICHTIG! Schalten Sie unbedingt die Spannung aus, bevor Sie den Funkempfänger anschließen!

Installation

- ACHTUNG! Entfernen Sie die Stromversorgung. Schließen Sie die Spannungsversorgung (85-265 V AC) an den vorgesehenen Klemmen an.
- Schließen Sie das gewünschte Zubehör wie Lichtschränke, Kontaktleiste und Signalleuchte an.
- Spannungsversorgung wieder herstellen, nachdem Sie den fehlerfreien Anschluss überprüft haben.
- Sie können nun den Handsender codieren.

Hinweis: Die Tasten an der Außenseite des Geräts dienen zum bedienen der Toranlage.

Anschlüsse

Siehe Seite 6

DIP-Schalter

ON	Einzelne Taste	gegen Uhrzeigersinn	pulsierendes Signal	Totmann
OFF	Drei Knöpfe	Uhrzeigersinn	NC Kontakt	Impulse

Funktion:

- Einzelne Taste = auf/ stopp/ zu/ stopp. Drei Knöpfe = auf/ stopp/ zu.
- Gegen Uhrzeigersinn = Motor dreht sich gegen den Uhrzeigersinn. Uhrzeigersinn = Motor dreht sich im Uhrzeigersinn.
- Pulsierendes Signal = Signalleuchte leuchtet während Lichtschränke auslöst. NC Kontakt = Signalleuchte leuchtet während Torbewegung.
- Totmann = Tor bewegt sich nur so lange Taste betätigt wird. Impulse = Tor bewegt sich so lange bis in Endposition der manuell gestoppt wird (Impulse-Steuerung).
- Haltezeit Relais: die Haltezeit ist einstellbar zwischen 5 Sek. und 100 Sek. Drücken und halten Sie die "SW3-Taste", nach 5 Sekunden fängt die LED "Time" an zu blinken. Wenn Sie nun loslassen ist die Haltezeit auf 5 Sekunden eingestellt. Je nachdem wie lange Sie die Taste SW3 gedrückt halten bis Sie dann wieder loslassen, so lange wird das Relais danach bei Bedienung anziehen. WICHTIG! Die Haltezeit kann nicht gelöscht, sondern nur verändert werden.

Lichtschränke und Sicherheitskontaktleisten

- Drei Arten von Lichtschränken/ Sicherheitskontaktleisten sind kompatibel: ① NC Kontakt (DIP-3 auf OFF) ② pulsierendes Signal (DIP-3 auf ON) ③ Beides, NC Kontakt and pulsierendes Signal (DIP-3 auf OFF in Kombination mit Anschlussvariante).
- Lichtschränke/ Sicherheitskontaktleiste ist nur während des Schließvorgangs aktiv. Wird die Lichtschränke unterbrochen oder die Sicherheitskontaktleiste ausgelöst, dann stoppt das Tor.

Programmierung Handsender

- Handsender einlernen:** Drücken Sie die "SW2-Taste", die "Learn-LED" leuchtet rot. Drücken Sie die Handsender-Taster "1" zweimal hintereinander, die "Learn-LED" flackert ein paar Sekunden, geht anschließend wieder aus. Dies bedeutet der Handsender ist eingelernt.
- Handsender löschen:** Drücken und halten Sie die "SW2-Taste", die "Learn-LED" leuchtet rot. Nach ca. 8 Sekunden geht die "Learn-LED" wieder aus, lassen Sie nun die "SW2-Taste" wieder los. Die LED leuchtet nun noch einmal kurz rot auf und geht dann wieder aus. Der Löschvorgang ist nun beendet.

Video zur Programmierung:  
finden Sie auf [www.schartec.de](http://www.schartec.de)

Vereinfachte EU-Konformitätserklärung (CE)

Hiermit erklärt Schartec, dass der Funkanlagentyp TM5821 der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: [www.schartec.de](http://www.schartec.de)

Informationen zu Batterieverordnung

Als Händler für den Vertrieb von elektronischen, batteriebetriebenen Geräten sind wir gesetzlich verpflichtet unsere Kunden auf folgendes hinzuweisen: Elektro- und Elektronik-Geräte, sowie Batterien dürfen nicht als Haus- oder Restmüll entsorgt werden, sondern müssen in den dafür eingerichteten Annahme- und Sammelstellen abgegeben werden. Die vollständige Fassung des Batteriegesetzes finden Sie hier:  
<http://www.gesetze-im-internet.de/bundesrecht/battg/gesamt.pdf>

**SCHARTEC**  
eine Marke der bau-shop-24 GmbH  
Fritz-Müller-Straße 119  
73730 Esslingen  
Deutschland

ENGLISH

Schartec roller shutter control with radio receiver TM5821

Power supply: 85-265 V AC / 50Hz  
Switching power: 735 W  
Frequency: 433.92 MHz Rolling-Code  
Max memory: 30 codes  
Internal fuse: 10A  
Working temperature: -20°C to +60°C  
Protection class: IP54  
Model number: TM5821  
Article number: ST201017 / Kit article number: ST201018

- Please read the instructions carefully before installation and commissioning.
- Do not teach in the remote control while the door operator is in operation in order to avoid accidental to avoid accidental operation.
- The signal may be interfered with by other radio equipment in the vicinity (e.g. baby monitors or similar with the same frequency). Therefore, the product must not be used for equipment with a high safety risk (e.g. cranes, presses or similar).
- Keep remote controls away from children!
- Operate the handheld transmitters only within sight of the door/gate.
- Remote controls may only be operated by persons who have been instructed in the system.
- Protect the handheld transmitters and the radio receiver from rain, snow, direct sunlight and dust.
- The radio receiver is only intended for dry rooms.
- If the radio receiver is installed too close to the control board of the door operator, this can lead to malfunctions may occur.
- IMPORTANT! Be sure to switch off the power supply before connecting the radio receiver!

Installation

- CAUTION! Remove the power supply. Connect the power supply (85-265 V AC) to the terminals provided.
- Connect the desired accessories, such as photocells, contact edges, or signal lamp.
- Reconnect the power supply after checking that it is connected correctly.
- You can now code the remote controls.

Note: The buttons on the outside of the device are used to operate the door/gate system.

Connections

See page 6

DIP-Switches

ON	Single button	counterclockwise	pulsating signal	Deadman (push+hold)
OFF	Three buttons	clockwise	NC contact	Impulse

Function:

- Single button = open/ stop/ close/ stop. Three buttons = open/ stop/ close.
- Counterclockwise = motor rotates counterclockwise. Clockwise = motor rotates clockwise.
- Pulsating signal = signal lamp lights up when photocell is triggered. NC contact = signal light is on during door movement.
- Dead man = Door moves only as long as button is pressed. Impulse = door moves until manual stop in end position (impulse control).
- Hold time relay: the hold time is adjustable between 5 sec. and 100 sec. Press and hold the "SW3 button", after 5 seconds the LED "Time" starts flashing. When you release now the hold time is set to 5 seconds. Depending on how long you press and hold the SW3 button until you release it again, the relay will then pick up during operation. IMPORTANT! The holding time cannot be deleted, but only changed.

Photocells and safety contact edges

- Three types of photocells/safety contact edges are compatible: ① NC contact (DIP-3 to OFF) ② Pulsating signal (DIP-3 to ON) ③ Both NC contact and pulsating signal (DIP-3 to OFF in combination with connection variant).
- Photocell/ safety contact edge is only active during the closing process. If the photocell is interrupted or the safety contact strip is triggered, the door stops.

Remote Control Programming

- Teaching-in the remote control:** Press the "Learn button", "LED 1" lights up red. Press the remote control button "1" twice in succession, the "LED 1" flickers for a few seconds, then goes out again. This means the remote control is programmed and works as follows: Button 1 = controls channel 1, Button 2 = controls channel 2.
- Delete remote controls:** Press and hold the "Learn button", the "LED 1" lights up red. After approx. 8 seconds, "LED 1" goes out again, now release the "Learn button" again. The LED now lights up red again briefly and then goes out again. The deletion process is now complete.

Programming Video  
Please visit [www.schartec.de](http://www.schartec.de)

Simplified EU Declaration of Conformity (CE)

Schartec hereby declares that the wireless receiver TM5821 complies with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU Declaration of Conformity is available at the following Internet address: [www.schartec.de](http://www.schartec.de)

Information about battery regulation

As a dealer for the distribution of electronic, battery-operated devices, we are obliged by law to inform our customers about the following: Electrical and electronic devices, as well as batteries, must not be disposed of as household or residual waste, but must be taken to appropriate battery acceptance and collection points.

The complete version of the battery law can be found here:

**SCHARTEC**  
a trademark of bau-shop-24 GmbH  
Fritz-Müller-Strasse 119  
73730 Esslingen  
Germany

WEEE Reg. Nr.: DE90317979  
BattG Reg. Nr.: DE50302356



## FRANÇAIS

### Commande de volets roulants Schartec avec récepteur radio TM5821

**Alimentation électrique:** 85-265 V AC/ 50Hz

**Puissance de commutation:** 735 W

**Fréquence:** 433,92 MHz Rolling-Code

**Mémoire maximale:** 30 codes

**Fusible interne:** 10A

**Température de fonctionnement:** -20°C to +60°C

**Classe de protection:** IP54

**Numéro de modèle:** TM5821

**Numéro d'article:** ST201017 / **Numéro d'article du kit:** ST201018

- Veuillez lire attentivement les instructions avant l'installation et la mise en service.
- Ne faites pas l'apprentissage de la télécommande lorsque la motorisation de la porte est en service afin d'éviter tout fonctionnement accidentel.
- Le signal peut être perturbé par d'autres équipements radio situés à proximité (par exemple, des moniteurs pour bébés ou similaires ayant la même fréquence). Par conséquent, le produit ne doit pas être utilisé pour des équipements présentant un risque élevé pour la sécurité (par exemple, des grues, des presses ou similaires).
- Gardez les télécommandes hors de portée des enfants !
- N'utilisez les télécommandes qu'en vue de la porte/du portail.
- Les télécommandes ne doivent être utilisées que par des personnes ayant reçu une formation sur le système.
- Protégez les émetteurs portatifs et le récepteur radio de la pluie, de la neige, des rayons directs du soleil et de la poussière.
- Le récepteur radio n'est prévu que pour les pièces sèches.
- Si le récepteur radio est installé trop près de la platine de commande de l'entraînement de la porte, des dysfonctionnements peuvent se produire.
- **IMPORTANT!** Veuillez à couper la tension avant de brancher le récepteur radio!

### Installation

1. ATTENTION ! Retirez l'alimentation électrique. Connectez l'alimentation électrique (85-265 V CA) aux bornes prévues à cet effet.
2. Connectez les accessoires souhaités, tels que les cellules photoélectriques, les bords de contact ou la lampe de signalisation.
3. Rebranchez l'alimentation électrique après avoir vérifié qu'elle est correctement connectée.
4. Vous pouvez maintenant coder les télécommandes.

**Remarque :** les boutons situés à l'extérieur de l'appareil sont utilisés pour faire fonctionner le système de porte.

### Connexions

[Voir page 6](#)

### Interrupteurs DIP

ON	Bouton unique	dans le sens anti-horaire	signal pulsé	Deadman (pousser+tenir)
OFF	Trois boutons	Dans le sens des aiguilles d'une montre	Contact NC	Impulsions

### Fonction:

1. Un seul bouton = ouverture/arrêt/fermeture/arrêt. Trois boutons = ouverture/arrêt/fermeture.
2. Sens inverse des aiguilles d'une montre = le moteur tourne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Sens horaire = le moteur tourne dans le sens horaire.
3. Signal pulsé = la lampe de signalisation s'allume pendant le déclenchement de la barrière lumineuse. Contact NF = la lampe de signalisation est allumée pendant le mouvement de la porte.
4. Homme mort = la porte se déplace uniquement tant que le bouton est enfoncé. Impulsion = la porte se déplace jusqu'à ce que l'arrêt manuel soit en position finale (commande par impulsion).
5. Relais de temps de maintien : le temps de maintien est réglable entre 5 sec. et 100 sec. Appuyez et maintenez le "bouton SW3", après 5 secondes la LED "Time" commence à clignoter. Lorsque vous relâchez maintenant, le temps de maintien est réglé à 5 secondes. Selon la durée pendant laquelle vous appuyez sur le bouton SW3 et le maintenez enfoncé jusqu'à ce que vous le relâchiez à nouveau, le relais s'activera alors pendant le fonctionnement. **IMPORTANT!** Le temps de maintien ne peut pas être supprimé, mais seulement modifié.

### Photocellules et bords de contact de sécurité

- Trois types de photocellules/barres de contact de sécurité sont compatibles : ① Contact NF (DIP-3 à OFF) ② Signal pulsé (DIP-3 à ON) ③ A la fois contact NF et signal pulsé (DIP-3 à OFF en combinaison avec la variante de connexion).
- La cellule photoélectrique/bande de contact de sécurité n'est active que pendant le processus de fermeture. Si la photocellule est interrompue ou si la bande de contact de sécurité est déclenchée, la porte s'arrête.

### Programmation de la télécommande

1. **Apprentissage de la télécommande :** Appuyez sur le "bouton d'apprentissage", la "LED 1" s'allume en rouge. Appuyez deux fois de suite sur le bouton "1" de la télécommande, la "LED 1" clignote pendant quelques secondes, puis s'éteint à nouveau. Cela signifie que la télécommande est programmée et fonctionne comme suit : Bouton 1 = commande le canal 1, Bouton 2 = commande le canal 2.
2. **Supprimer des télécommandes :** Appuyez sur le "bouton d'apprentissage" et maintenez-le enfoncé, la "LED 1" s'allume en rouge. Après environ 8 secondes, la "LED 1" s'éteint à nouveau, relâchez maintenant la "tou-

che d'apprentissage". La LED s'allume à nouveau brièvement en rouge, puis s'éteint à nouveau. Le processus d'effacement est maintenant terminé.

**Vidéo de programmation**  
Veuillez visiter [www.schartec.de](http://www.schartec.de)

### Déclaration de conformité simplifiée de l'UE (CE)

Schartec déclare par la présente que le récepteur sans fil TM5821 est conforme à la directive 2014/53/EU. Le texte complet de la déclaration de conformité de l'UE est disponible à l'adresse Internet suivante: [www.schartec.de](http://www.schartec.de)

### Informations sur la réglementation des piles

En tant que concessionnaire pour la distribution d'appareils électroniques fonctionnant avec des piles, nous sommes tenus par la loi d'informer nos clients sur les points suivants: Les appareils électriques et électroniques, ainsi que les piles, ne doivent pas être éliminés comme des déchets ménagers ou résiduels, mais doivent être remis dans les points d'acceptation et de collecte appropriés volontairement.

La version complète de la loi sur les piles peut être consultée ici:  
<http://www.gesetze-im-internet.de/bundesrecht/battg/gesamt.pdf>

**SCHARTEC**  
une marque de bau-shop-24 GmbH  
Fritz-Müller-Strasse 119  
73730 Esslingen  
Allemagne

WEEE Reg. Nr.: DE90317979  
BattG Reg. Nr.: DE50302356



## ITALIANO

### Comando per tapparelle Schartec con ricevitore radio TM5821

**Alimentazione:** 85-265 V AC/ 50Hz

**Potenza di commutazione:** 735 W

**Frequenza:** 433,92 MHz Rolling-Code

**Capacità di memorizzazione:** 30 codici

**Fusibile interno:** 10A

**Temperatura di lavoro:** -20°C to +60°C

**Classe di protezione:** IP54

**Numero di modello:** TM5821

**Numero di articolo:** ST201017 / **Numero di articolo del kit:** ST201018

- Si prega di leggere attentamente le istruzioni prima dell'installazione e della messa in funzione.
- Non appendere il telecomando mentre l'operatore della porta è in funzione per evitare un funzionamento accidentale.
- Il segnale può essere disturbato da altre apparecchiature radio nelle vicinanze (ad es. baby monitor o simili con la stessa frequenza). Pertanto, il prodotto non deve essere utilizzato per apparecchiature ad alto rischio di sicurezza (ad es. gru, presse o simili).
- Tenere i telecomandi lontani dalla portata dei bambini!
- Azionare i telecomandi solo in vista della porta/portone.
- I telecomandi possono essere azionati solo da persone che sono state istruite sul sistema.
- Il radiorecettore è previsto solo per locali asciutti.
- Se il radiorecettore è installato troppo vicino alla scheda di controllo dell'azionamento della porta, possono verificarsi malfunzionamenti.
- **IMPORTANTE!** Assicurarsi di togliere la tensione prima di collegare il radiorecettore!

### Installazione

1. ATTENZIONE! Rimuovere l'alimentatore. Collegare l'alimentatore (85-265 V CA) ai morsetti in dotazione.
2. Collegare gli accessori desiderati, come le fotocellule, i bordi di contatto o la lampada di segnalazione.
3. Ricollegare l'alimentazione dopo averne verificato il corretto collegamento.
4. A questo punto è possibile codificare i telecomandi.

**Nota:** i pulsanti all'esterno del dispositivo sono utilizzati per azionare il sistema porta/cancellare.

### Connessioni

[Vedere pagina 6](#)

### Interruttori DIP

ON	Pulsante singolo	in senso antiorario	segnale pulsante	Uomo morto (premere+tenere premuto)
OFF	Tre pulsanti	In senso orario	Contacto NC	Impulsi

### Funzione:

1. Pulsante singolo = apertura/ arresto/ chiusura/ arresto. Tre pulsanti = apertura/arresto/ chiusura.
2. Senso antiorario = il motore ruota in senso antiorario. In senso orario = il motore ruota in senso orario.
3. Segnale pulsante = la spia si accende quando la fotocellula viene attivata. Contatto NC = la luce di segnalazione è accesa durante il movimento della porta.
4. Deadman = la porta si muove solo finché il pulsante è premuto. Impulso = la porta si muove fino all'arresto manuale in posizione finale (controllo a impulsi).
5. Relè di mantenimento: il tempo di mantenimento è regolabile tra 5 e 100 secondi. Tenere premuto il "pulsante SW3", dopo 5 secondi il LED "Time" inizia a lampeggiare. Quando lo si rilascia, il tempo di attesa è impostato su 5 secondi. A seconda di quanto si tiene premuto il pulsante SW3 fino a quando lo si rilascia nuovamente, il relè si attiverà durante il funzionamento. **IMPORTANTE!** Il tempo di mantenimento non può essere cancellato, ma solo modificato.

### Fotocellule e bordi di contatto di sicurezza

- Sono compatibili tre tipi di fotocellule/contatti di sicurezza: ① Contatto NC (DIP-3 su OFF) ② Segnale pulsante (DIP-3 su ON) ③ Sia contatto NC che segnale pulsante (DIP-3 su OFF in combinazione con la variante di collegamento).
- La fotocellula/striscia di contatto di sicurezza è attiva solo durante il processo di chiusura. Se la fotocellula viene interrotta o la costa di contatto di sicurezza viene attivata, la porta si arresta.

## Programmazione del telecomando

- Apprendimento del telecomando:** Premere il "tasto di apprendimento", il "LED 1" si illumina di rosso. Premere due volte di seguito il tasto "1" del telecomando, il "LED 1" si accende per qualche secondo e poi si spegne di nuovo. Ciò significa che il telecomando è programmato e funziona come segue: Tasto 1 = controlla il canale 1, Tasto 2 = controlla il canale 2.
- Cancellare i telecomandi:** Tenere premuto il "pulsante di apprendimento", il "LED 1" si accende di rosso. Dopo circa 8 secondi, il "LED 1" si spegne di nuovo, quindi rilasciare nuovamente il "pulsante di apprendimento". Il LED si accende di nuovo brevemente in rosso e poi si spegne di nuovo. Il processo di cancellazione è terminato.

**Video di programmazione**  
Si prega di visitare [www.schartec.de](http://www.schartec.de)

### Dichiarazione di conformità UE semplificata (CE)

Schartec dichiara che il ricevitore wireless TM5821 è conforme alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: [www.schartec.de](http://www.schartec.de)

### Informazioni sulla regolamentazione delle batterie

In qualità di rivenditore per la distribuzione di dispositivi elettronici a batteria, siamo obbligati per legge ad informare i nostri clienti su quanto segue: I dispositivi elettronici ed elettronici, così come le batterie, non devono essere smaltiti come rifiuti domestici o residui, ma devono essere consegnati negli appositi punti di accettazione e raccolta volontari.

La versione completa della legge sulle batterie può essere trovata qui:  
<http://www.gesetze-im-internet.de/bundesrecht/battg/gesamt.pdf>

**SCHARTEC**  
un marchio di bau-shop-24 GmbH  
Fritz-Müller-Strasse 119  
73730 Esslingen  
Germania

WEEE Reg. Nr.: DE90317979  
BattG Reg. Nr.: DE50302356



## ESPAÑOL

### Mando de persiana Schartec con receptor de radio TM5821

**Fuente de alimentación:** 85-265 V AC/ 50Hz

**Potencia de conmutación:** 735 W

**Frecuencia:** 433,92 MHz Rolling-Code

**Capacidad de almacenamiento:** 30 codes

**Fusible interno:** 10A

**Temperatura de trabajo:** -20°C to +60°C

**Clase de protección:** IP54

**Número de modelo:** TM5821

**Número de artículo:** ST201017 / **Kit Número de artículo:** ST201018

- Lea atentamente las instrucciones antes de la instalación y puesta en marcha.
- No enseñe el mando a distancia mientras el accionamiento de la puerta esté en funcionamiento para evitar un funcionamiento accidental.
- La señal puede ser perturbada por otros equipos de radio en las proximidades (por ejemplo, monitores de bebés o similares con la misma frecuencia). Por lo tanto, el producto no debe utilizarse para equipos con alto riesgo de seguridad (por ejemplo, grúas, prensas o similares).
- Mantenga los mandos a distancia fuera del alcance de los niños.
- Maneje los mandos a distancia únicamente a la vista de la puerta o el portón.
- Los mandos a distancia sólo pueden ser manejados por personas instruidas en el sistema.
- El receptor de radio sólo está previsto para espacios secos.
- Si el receptor de radio se instala demasiado cerca de la placa de control del accionamiento de la puerta, pueden producirse fallos de funcionamiento.
- ¡IMPORTANTE! Asegúrese de desconectar la tensión antes de conectar el receptor de radio.

### Instalación

1. PRECAUCIÓN Retire la fuente de alimentación. Conecte la fuente de alimentación (85-265 V CA) a los terminales previstos.
2. Conecte los accesorios deseados, como fotocélulas, bordes de contacto o lámpara de señalización.
3. Vuelva a conectar la alimentación eléctrica después de comprobar que está correctamente conectada.
4. Ya puede codificar los mandos a distancia.

**Nota:** Los botones de la parte exterior del aparato se utilizan para accionar el sistema de puerta/portón.

### Conexiones

Ver página 6

### Interruptores DIP

ON	Botón único	en el sentido contrario a las agujas del reloj	señal intermitente	Deadman (pulsar+mantener)
OFF	Tres botones	En el sentido de las agujas del reloj	NC Contacto	Impulsos

### Función:

1. un botón = abrir/ parar/ cerrar/ parar. Tres botones = abrir/ parar/ cerrar.
2. En sentido antihorario = el motor gira en sentido antihorario. En sentido horario = el motor gira en sentido horario.
3. Señal intermitente = la luz de señal se enciende cuando se dispara la fotocélula. Contacto NC = la luz de señal se enciende durante el movimiento de la puerta.
4. Hombre muerto = La puerta se mueve sólo mientras se pulsa el botón. Impulso = la puerta se mueve hasta el tope manual en posición final (control por impulsos).
5. Relé de tiempo de mantenimiento: el tiempo de mantenimiento es ajustable entre 5 seg. y 100 seg. Mantenga pulsado el "botón SW3", después de 5 segundos el LED "Tiempo" empieza a parpadear. Al soltarlo, el

tiempo de mantenimiento se ajusta a 5 segundos. Dependiendo del tiempo que mantenga pulsado el botón SW3 hasta que lo suelte de nuevo, el relé se activará durante el funcionamiento. ¡IMPORTANTE! El tiempo de mantenimiento no puede borrarse, sólo modificarse.

### Fotocélulas y bandas de contacto de seguridad

- Son compatibles tres tipos de fotocélulas/borde de contacto de seguridad: ① Contacto NC (DIP-3 a OFF) ② Señal pulsante (DIP-3 a ON) ③ Tanto contacto NC como señal pulsante (DIP-3 a OFF en combinación con variante de conexión).
- La fotocélula/ banda de contacto de seguridad sólo está activa durante el proceso de cierre. Si se interrumpe la fotocélula o se dispara la banda de contacto de seguridad, la puerta se detiene.

### Programación del mando a distancia

1. **Apprendizaje del mando a distancia:** Pulse el "botón de aprendizaje", el "LED 1" se ilumina en rojo. Pulse dos veces seguidas el botón "1" del mando a distancia, el "LED 1" parpadea durante unos segundos y luego se apaga de nuevo. Esto significa que el mando a distancia está programado y funciona de la siguiente manera: Botón 1 = controla el canal 1, Botón 2 = controla el canal 2.
2. **Borrar mandos a distancia:** Mantenga pulsado el "botón de aprendizaje", el "LED 1" se ilumina en rojo. Después de aprox. 8 segundos, el "LED 1" se apaga de nuevo, suelte ahora de nuevo el "botón Learn". El LED vuelve a encenderse brevemente en rojo y se apaga de nuevo. El proceso de borrado ha finalizado.

**Video de programación**  
Por favor, visite [www.schartec.de](http://www.schartec.de)

### Declaración de conformidad simplificada de la UE (CE)

Schartec declara por la presente que el receptor inalámbrico TM5821 cumple con la Directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración de conformidad de la UE está disponible en la siguiente dirección de Internet: [www.schartec.de](http://www.schartec.de)

### Información sobre la regulación de las baterías

Como distribuidor de aparatos electrónicos que funcionan con pilas, estamos obligados por ley a informar a nuestros clientes sobre lo siguiente: Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las pilas, no deben eliminarse como residuos domésticos o residuales, sino que deben entregarse en los puntos de aceptación y recogida adecuados.

La versión completa de la ley sobre pilas se puede encontrar aquí:  
<http://www.gesetze-im-internet.de/bundesrecht/battg/gesamt.pdf>

**SCHARTEC**  
una marca de bau-shop-24 GmbH  
Fritz-Müller-Strasse 119  
73730 Esslingen  
Alemania

WEEE Reg. Nr.: DE90317979  
BattG Reg. Nr.: DE50302356



## NEDERLANDS

### Schartec rolluiksturing met radiografische ontvanger TM5821

**Stroomvoorziening:** 85-265 V AC/ 50Hz

**Schakelvermogen:** 735 W

**Frequentie:** 433,92 MHz Rolling-Code

**Opslagcapaciteit:** 30 codes

**Interne zekering:** 10A

**Bedrijfstemperatuur:** -20°C to +60°C

**Beschermingsklasse:** IP54

**Modelnummer:** TM5821

**Artikelnummer:** ST201017 / **Kit Artikelnummer:** ST201018

- Lees voor installatie en inbedrijfstelling de instructies zorgvuldig door.
- Leer de afstandsbediening niet in terwijl de deurautomat in bedrijf is om onbedoeld gebruik te voorkomen.
- Het signaal kan door andere radioapparatuur in de omgeving (b.v. babyfoons e.d. met dezelfde frequentie) gestoord worden. Daarom mag het product niet worden gebruikt voor apparatuur met een hoog veiligheidsrisico (b.v. kranen, persen e.d.).
- Houd afstandsbedieningen uit de buurt van kinderen!
- Bedien de afstandsbedieningen alleen in het zicht van de deur/het hek.
- Afstandsbedieningen mogen alleen worden bediend door personen die zijn geïnstrueerd over het systeem.
- De radiografische ontvanger is alleen bedoeld voor droge ruimtes.
- Wanneer de radiografische ontvanger te dicht bij de besturingsprintplaat van de deuraandrijving wordt geïnstalleerd, kunnen er storingen optreden.
- BELANGRIJK! Voor het aansluiten van de radiografische ontvanger altijd de spanning uitschakelen!

### Installatie

1. LET OP! Verwijder de voeding. Sluit de voeding (85-265 V AC) aan op de daarvoor bestemde klemmen.
2. Sluit de gewenste accessoires aan, zoals fotocellen, contactranden of signaallamp.
3. Sluit de voeding opnieuw aan nadat u hebt gecontroleerd of deze correct is aangesloten.
4. U kunt nu de afstandsbedieningen coderen.

**Opmerking:** De knoppen aan de buitenkant van het apparaat worden gebruikt om het deur-/poortstelsel te bedienen.

### Verbindingen

Zie pagina 6

### DIP-schakelaars

ON	Enkele knop	tegen de klok in	pulserend signaal	Deadman (druk+houd)
OFF	Drie knoppen	Met de klok mee	NC Contact	Impulsen

### Funcie:

1. Enkele knop = open/ stop/ dicht/ stop. Drie knoppen = open/ stop/ dicht.

2. Linksom = motor draait linksom. Met de klok mee = motor draait met de klok mee.
3. Pulserend signaal = signaallamp brandt bij activering van de fotocel. Verbreekcontact = signaallamp brandt tijdens deurbeweging.
4. Deadman = deur beweegt alleen zolang de knop is ingedrukt. Impuls = deur beweegt tot handmatige stop in eindstand (impulsbesturing).
5. Wachtijdrelais: de wachttijd is instelbaar tussen 5 sec. en 100 sec. Houd de "SW3 knop" ingedrukt, na 5 seconden begint de LED "Tijd" te knipperen. Wanneer u nu loslaat is de wachttijd ingesteld op 5 seconden. Afhankelijk van hoe lang u de knop SW3 ingedrukt houdt tot u hem weer loslaat, zal het relais dan tijdens de werking aanslaan. BELANGRIJK! De wachttijd kan niet worden gewist, maar alleen gewijzigd.

## Fotocellen en veiligheidscontacten

- Er zijn drie soorten fotocellen/veiligheidscontactranden compatibel: ① NC-contact (DIP-3 op OFF) ② Pulserend signaal (DIP-3 op ON) ③ Zowel NC-contact als pulserend signaal (DIP-3 op OFF in combinatie met aansluitvariant).
- Fotocel/ veiligheidscontactrand is alleen tijdens het sluiten actief. Als de fotocel wordt onderbroken of de veiligheidscontactlijst wordt geactiveerd, stopt de deur.

## Programmering van de afstandsbediening

1. **Inleren van de afstandsbediening:** Druk op de "Leer toets", "LED 1" licht rood op. Druk tweemaal achter elkaar op de toets "1" van de afstandsbediening, de "LED 1" flinkt enkele seconden en gaat dan weer uit. Dit betekent dat de afstandsbediening geprogrammeerd is en als volgt werkt: Toets 1 = bestuurt kanaal 1, Toets 2 = bestuurt kanaal 2.
2. **Afstandsbedieningen wissen:** Houd de "Learn-knop" ingedrukt, de "LED 1" brandt rood. Na ca. 8 seconden gaat "LED 1" weer uit, laat nu de "Learn-knop" weer los. De LED brandt nu weer kort rood en gaat dan weer uit. Het wissen is nu voltooid.

Video programmeren  
Ga naar [www.schartec.de](http://www.schartec.de)

### Vereenvoudigde EU-Verklaring van Overeenstemming (CE)

Schartec verklaart hierbij dat de draadloze ontvanger TM5821 voldoet aan richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: [www.schartec.de](http://www.schartec.de)

### Informatie over batterijvoorschriften

Als dealer voor de distributie van elektronische, op batterijen werkende apparaten zijn wij wettelijk verplicht onze klanten te informeren over het volgende: Elektrische en elektronische apparaten, alsmede batterijen, mogen niet als huisvuil of restafval worden afgevoerd, maar moeten naar de daarvoor bestemde batterij-acceptatie- en inzamel punten worden gebracht.

De volledige versie van de batterijwet kunt u hier vinden:  
<http://www.gesetze-im-internet.de/bundesrecht/battg/gesamt.pdf>

**SCHARTEC**  
een handelsmerk van bau-shop-24 GmbH  
Fritz-Müller-Strasse 119  
73730 Esslingen  
Duitsland

WEEE Reg. Nr.: DE90317979  
BattG Reg. Nr.: DE50302356



## POLSKI

### Sterowanie roletami Schartec z odbiornikiem radiowym TM5821

Zasilanie: 85-265 V AC/ 50Hz  
Moc przełączania: 735 W  
Częstotliwość: 433,92 MHz Rolling-Code  
Pojemność pamięci: 30 codes  
Bezpiecznik wewnętrzny: 10A  
Temperatura pracy: -20°C to +60°C  
Klasa ochrony: IP54  
Numer modelu: TM5821  
Numer artykułu: ST201017 / Numer artykułu zestawu: ST201018

- Nie należy uczyć pilota podczas pracy napędu bramy, aby uniknąć przypadkowego uruchomienia.
- Sygnał może zostać zakłócony przez inne urządzenia radiowe znajdujące się w pobliżu (np. monitory dla dzieci lub podobne urządzenia) o tej samej częstotliwości. Dlatego produkt nie może być używany do urządzeń o wysokim stopniu zagrożenia bezpieczeństwa (np. dźwigi, prasy itp.).
- Piloty zdalnego sterowania należy trzymać z dala od dzieci!
- Piloty należy obsługiwać tylko w zasięgu wzroku od bramy.
- Piloty zdalnego sterowania mogą być obsługiwane wyłącznie przez osoby przeszkolone w zakresie obsługi systemu.
- Odbiornik radiowy jest przeznaczony wyłącznie do suchych pomieszczeń.
- Jeśli odbiornik radiowy zostanie zainstalowany zbyt blisko płytki sterującej napędu bramy, może dojść do nieprawidłowego działania.
- WAŻNE! Przed podłączeniem odbiornika radiowego należy wyłączyć napięcie!

## Instalacja

1. UWAGA! Odłącz zasilacz. Podłączyć zasilacz (85-265 V AC) do przewidzianych zacisków.
2. Podłączyć żądane akcesoria, takie jak fotokomórki, krawędzie kontaktowe lub lampę sygnalizacyjną.
3. Po sprawdzeniu poprawności podłączenia ponownie podłączyć zasilanie.
4. Teraz można zakodować piloty.

Uwaga: Przyciski znajdujące się na zewnątrz urządzenia służą do obsługi systemu drzwi/bramy.

## Połączenia

[Patrz strona 6](#)

## Przełączniki DIP-Switch

ON	Pojedynczy przycisk	przeciwnie do ruchu wskazówek zegara	sygnał pulsujący
			Deadman (naciśnij+trzymaj)

OFF	Trzy przyciski	Zgodnie z ruchem wskazówek zegara	NC Kontakt	Impulsy
-----	----------------	-----------------------------------	------------	---------

## Funkcja:

1. Pojedynczy przycisk = otwieranie/ zatrzymanie/ zamykanie/ stop. Trzy przyciski = otwieranie/ zatrzymanie/ zamykanie.
2. Counterclockwise = silnik obraca się w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Zgodnie z ruchem wskazówek zegara = silnik obraca się zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
3. Sygnał pulsujący = lampka sygnalizacyjna zapala się po zadziałaniu fotokomórki. Styk NC = lampka sygnalizacyjna świeci się podczas ruchu bramy.
4. Deadman = brama porusza się tylko tak długo, jak długo przycisk jest wciśnięty. Impuls = brama porusza się do momentu, gdy ręczny ogranicznik znajduje się w pozycji końcowej (sterowanie impulsowe).
5. Przełącznik czasu zatrzymania: czas zatrzymania jest regulowany w zakresie od 5 sek. do 100 sek. Naciśnięcie i przytrzymanie przycisk "SW3", po 5 sekundach zacznie migać dioda LED "Time". Po zwolnieniu teraz czas podtrzymania jest ustawiony na 5 sekund. W zależności od tego jak długo wciśniesz i przytrzymasz przycisk SW3, aż do ponownego zwolnienia, przełącznik będzie się wtedy podnosił podczas pracy. WAŻNE!!! Czasu podtrzymania nie można skasować, a jedynie zmienić.

## Fotokomórki i styki bezpieczeństwa

- Trzy typy fotokomórek/styków bezpieczeństwa są kompatybilne: ① styk rozwierny (DIP-3 na OFF) ② sygnał pulsujący (DIP-3 na ON) ③ zarówno styk rozwierny jak i sygnał pulsujący (DIP-3 na OFF w połączeniu z wariantem podłączenia).
- Fotokomórka/ styk bezpieczeństwa jest aktywny tylko podczas procesu zamykania. W przypadku przerwania fotokomórki lub zadziałania listwy styków bezpieczeństwa brama zatrzymuje się.

## Programowanie pilota zdalnego sterowania

1. **Przyczacanie pilota:** Naciśnięcie przycisk "Learn", "LED 1" świeci się na czerwono. Wciśnięcie kolejno dwa razy przycisk pilota "1", "LED 1" migocze przez kilka sekund, po czym ponownie gaśnie. Oznacza to, że pilot jest zaprogramowany i działa w następujący sposób: Przycisk 1 = steruje kanałem 1, Przycisk 2 = steruje kanałem 2.
2. **Kasowanie pilotów:** Naciśnij i przytrzymaj przycisk "Learn", "LED 1" świeci się na czerwono. Po ok. 8 sekundach "LED 1" ponownie gaśnie, teraz ponownie zwolnij przycisk "Learn". Dioda LED ponownie zaświeci się na krótko na czerwono i ponownie zgaśnie. Proces kasowania został zakończony.

Film o programowaniu  
Proszę odwiedzić stronę [www.schartec.de](http://www.schartec.de)

### Uproszczona Deklaracja Zgodności UE (CE)

Firma Schartec niniejszym oświadcza, że odbiornik bezprzewodowy TM5821 jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: [www.schartec.de](http://www.schartec.de)

### Informacje dotyczące regulacji baterii

Jako sprzedawca zajmujący się dystrybucją urządzeń elektronicznych, zasilanych bateriami, jesteśmy zobowiązani przepisać prawa do informowania naszych klientów o następujących kwestiach: Urządzenia elektryczne i elektroniczne, jak również baterie, nie mogą być wyrzucane jako odpady domowe lub resztki, lecz muszą być oddane do odpowiednich punktów przyjmowania i zbierania baterii

Pełną wersję ustawy o bateriach można znaleźć tutaj:  
<http://www.gesetze-im-internet.de/bundesrecht/battg/gesamt.pdf>

**SCHARTEC**  
znak towarowy firmy bau-shop-24 GmbH  
Fritz-Müller-Strasse 119  
73730 Esslingen  
Niemcy

WEEE Reg. Nr.: DE90317979  
BattG Reg. Nr.: DE50302356



## SVENSKA

### Schartec rullgardinsstyrning med radiomottagare TM5821

Strömförsörjning: 85-265 V AC/ 50Hz  
Växelström: 735 W  
Frekvens: 433,92 MHz Rolling-Code  
Lagringskapacitet: 30 codes  
Intern säkring: 10A  
Arbetstemperatur: -20°C to +60°C  
Skyddsklass: IP54  
Modellnummer: TM5821  
Artikelnummer: ST201017 / Kit artikelnummer: ST201018

- Läs igenom anvisningarna noggrant före installation och driftsättning.
- Lär inte in fjärrkontrollen när dörroperatorn är i drift för att undvika oavsiktlig drift.
- Signalen kan störas av annan radioutrustning i närheten (t.ex. babyvakter eller liknande med samma frekvens). Därför får produkten inte användas för utrustning med hög säkerhetsrisk (t.ex. kranar, pressar eller liknande).
- Håll fjärrkontrollerna borta från barn!
- Använd fjärrkontrollerna endast inom synhåll från dörren/porten.
- Fjärrkontrollerna får endast användas av personer som har fått instruktioner om systemet.
- Radiomottagaren är endast avsedd för torra rum.
- Om radiomottagaren installeras för nära styrkortet för dörrdriften kan funktionsstörningar uppstå.
- VIKTIGT! Var noga med att stänga av spänningen innan du ansluter radiomottagaren!

## Installation

1. FÖRSIKTIGHET! Ta bort strömförsörjningen. Anslut strömförsörjningen (85-265 V AC) till de medföljande terminalerna.
2. Anslut önskade tillbehör, t.ex. fotoceller, kontaktkanter eller signallampor.
3. Koppla tillbaka strömförsörjningen efter att ha kontrollerat att den är korrekt ansluten.
4. Du kan nu koda fjärrkontrollerna.

Obs: Knapparna på apparatens utsida används för att manövrera dörr-/portsystemet.

## Anslutningar

Se sidan 6

## DIP-switchar

ON	Enkel knapp	moturs	pulserande signal	Deadman (tryck+håll)
OFF	Tre knappar	Medurs	NC Kontakt	Impulser

## Funktion:

1. En enda knapp = öppna/stopp/ stänga/stopp. Tre knappar = öppna/ stoppa/ stänga.
2. Moturs = motorn roterar moturs. Medurs = motorn roterar medurs.
3. Pulserande signal = signallampen lyser när fotocellen utlöses. NC-kontakt = signallampen tänds när dörren rör sig.
4. Deadman = Dörren rör sig bara så länge knappen är nedtryckt. Impuls = dörren rör sig tills det manuella stoppet är i slutläge (impulsstyrning).
5. Hålltidsrelä: Hålltiden kan justeras mellan 5 och 100 sekunder. Tryck och håll in knappen "SW3", efter 5 sekunder börjar lysdioden "Time" blinka. När du släpper nu är hålltiden inställd på 5 sekunder. Beroende på hur länge du trycker och håller in SW3-knappen tills du släpper den igen, kommer reläet sedan att lyfta under drift. VIKTIGT! Hålltiden kan inte raderas utan endast ändras.

## Fotoceller och säkerhetskontakter

- Tre typer av fotoceller/säkerhetskontakter är kompatibla: ① NC-kontakt (DIP-3 till OFF) ② Pulserande signal (DIP-3 till ON) ③ Både NC-kontakt och pulserande signal (DIP-3 till OFF i kombination med anslutningsvariant).
- Fotocellen/säkerhetskontaktens kant är endast aktiv under stängningen. Om fotocellen avbryts eller säkerhetskontaktlisten utlöses stannar dörren.

## Programmering av fjärrkontrollen

1. **Inläring av fjärrkontrollen:** Tryck på "Inlärningsknappen", "LED 1" lyser rött. Tryck på fjärrkontrollens knapp "1" två gånger i följd, "LED 1" blinkar i några sekunder och slocknar sedan igen. Detta innebär att fjärrkontrollen är programmerad och fungerar på följande sätt: Knapp 1 = kontrollerar kanal 1, knapp 2 = kontrollerar kanal 2.
2. **Radera fjärrkontroller:** Tryck och håll in "Learn-knappen", "LED 1" lyser rött. Efter ca 8 sekunder slocknar "LED 1" igen, släpp nu "Learn-knappen" igen. Lysdioden lyser nu återigen rött en kort stund och slocknar sedan igen. Raderingsprocessen är nu avslutad.

Programmeringsvideo  
Besök [www.schartec.de](http://www.schartec.de)

### Förenklad EU-försäkran om överensstämmelse (CE)

Schartec förklarar härmed att den trådlösa mottagaren TM5821 uppfyller kraven i direktiv 2014/53/EU. Den fullständiga texten till EU:s försäkran om överensstämmelse finns på följande Internetadress: [www.schartec.de](http://www.schartec.de)

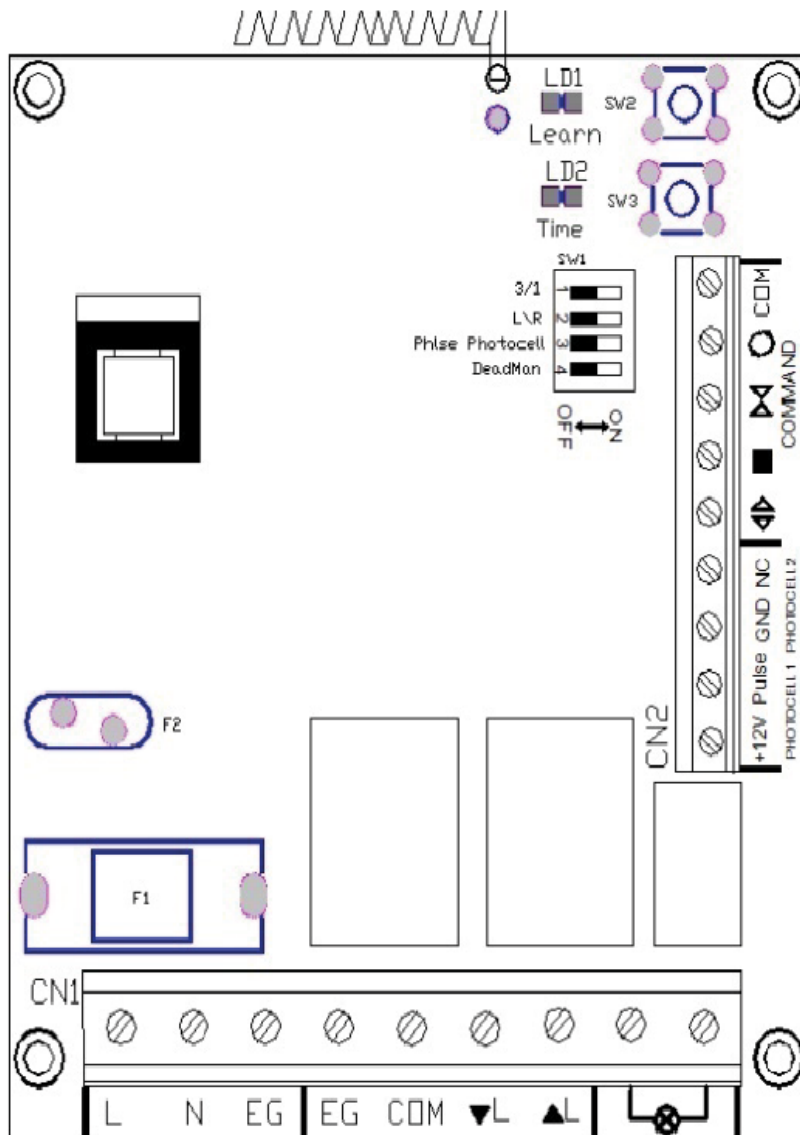
### Information om reglering av batterier

Som återförsäljare för distribution av elektroniska, batteridrivna apparater är vi enligt lag skyldiga att informera våra kunder om följande: Elektriska och elektroniska apparater samt batterier får inte slängas som hushålls- eller restavfall, utan måste föras till lämpliga mottagnings- och insamlingsställen för batterier.

Den fullständiga versionen av batterilagen finns här:  
<http://www.gesetze-im-internet.de/bundesrecht/battg/gesamt.pdf>

**SCHARTEC**  
ett varumärke som tillhör bau-shop-24 GmbH  
Fritz-Müller-Strasse 119  
73730 Esslingen  
Tyskland

WEEE Reg. Nr.: DE90317979  
BattG Reg. Nr.: DE50302356



Handsender anlernen  
Teach-In remote control  
Code dans la télécommande  
Codice nel telecomando

Haltezeit Relais einstellen  
Set hold time relay  
Régler le temps de maintien du relais  
Impostare il tempo di mantenimento del relè

externes Bedienelement  
External control element  
Élément de commande externe  
Elemento di controllo esterno

Lichtschranke 2  
Photocell 2  
Photocellule 2  
Fotocellula 2

Lichtschranke 1  
Photocell 1  
Photocellule 1  
Fotocellula 1

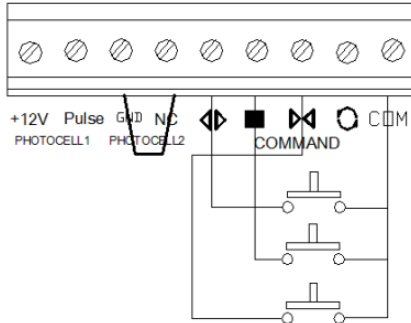
Spannungsversorgung  
Power supply  
Alimentation électrique  
Alimentazione

Motoranschluss  
Motor connection  
Connexion du moteur  
Collegamento motore

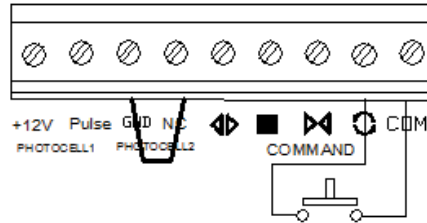
Anschluss Signalleuchte 230 V  
Signal lamp connection 230 V  
Connexion du témoin lumineux 230 V  
Collegamento lampada di segnalazione 230 V

# Anschlüsse / Connections / Connexions / Connessioni / Verbindungen / Połączenia / Anslutningar

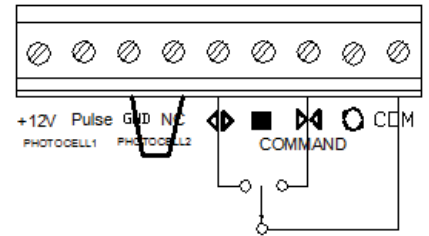
Anschluss externe 3-Tasten-Steuerung  
Connection external 3-button control  
Raccordement de la commande externe à 3 boutons  
Collegamento comando esterno a 3 pulsanti



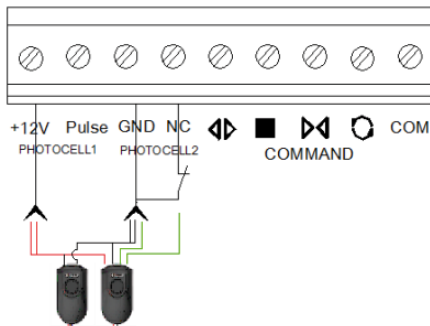
Anschluss externe 1-Tasten-Steuerung  
Connection external 1-button control  
Raccordement de la commande externe à 1 boutons  
Collegamento comando esterno a 1 pulsanti



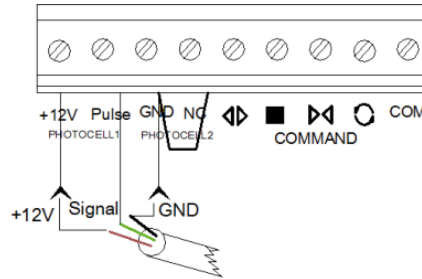
Anschluss externe Totmann-Steuerung  
Connection external Deadman-control  
Connexion externe de la commande Deadman  
Collegamento controllo Deadman esterno



Anschluss NC-Kontakt Lichtschanke  
Connection NC contact photocell  
Connexion photocellule contact NF  
Collegamento contatto NC fotocellula



Anschluss pulsierendes Signal  
Connection pulsating signal  
Connexion signal pulsé  
Collegamento segnale pulsante



Anschluss Lichtschanke und pulsierendes Signal  
Connection photocell and pulsating signal  
Connexion photocellule et signal pulsé  
Collegamento fotocellula e segnale pulsante

